الأمم المتحدة

A/C.5/55/SR.10

الجمعية العامة

الدورة الخامسة والخمسون

Distr.: General
24 November 2000
Arabic
Original: Spanish

الوثائق الرسمية

اللجنة الخامسة

محضر موجز للجلسة ١٠

المعقودة في المقر، نيويورك، يوم الخميس ، ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٠، الساعة ١٥/٠٠

الرئيس: السيد كلابيل (نائب الرئيس) ..... (بوتسوانا)

رئيس اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية: السيد مسيلي

المحتويات

البند ١٢١ من جدول الأعمال: خطة المؤتمرات (تابع)

هذا المحضر قابل للتصويب. ويجب إدراج التصويبات في نسخة من المحضر وإرسالها مذيلة بتوقيع أحد أعضاء الوفد المعني **في غضون أسبوع واحد من تاريخ نشره** إلى: Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza.

وستصدر التصويبات بعد انتهاء الدورة في ملزمة مستقلة لكل لجنة من اللجان على حدة.

00-67634 (A)
0067634

افتتحت الجلسة الساعة ١٥/٠٥.

البند ١٢١ من جدول الأعمال: خطة المؤتمرات (تابع) (A/54/849؛ A/55/32 و A/55/134 و A/55/182 و A/55/259 و A/55/410 و A/55/430؛ A/AC.172/2000/6)

١ - **السيد كويندوا** (كينيا): قال إن بلده قد أبدى قلقا كبيرا منذ البداية لعدم الاستخدام الكافي لمكتب الأمم المتحدة في نيروبي. وقد أبرزت كينيا في الدورة العادية الثالثة والخمسين عدم التوازن بين معدل استخدام ذلك المكتب واستخدام مكاتب الأمم المتحدة في نيويورك وجنيف وفيينا. كما كررت مجموعة الـ ٧٧ والصين، وحركة بلدان عدم الانحياز، ومجموعة الدول الأفريقية، والاتحاد الأوروبي وعدة دول أعضاء في اللجنة الخامسة تأكيد ضرورة علاج تلك الحالة. وقد انتهت كل تلك التعبيرات عن القلق إلى اعتماد القرار ٢٤٨/٥٤ باء، الذي عُهد فيه إلى الأمين بإنشاء خدمة ترجمة شفوية في نيروبي.

٢ - وبالتعاون مع مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل) وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، استضاف مكتب الأمم المتحدة في نيروبي بنجاح خلال النصف الأول من عام ٢٠٠٠ مجموعة من المؤتمرات الهامة، مما دلل بوضوح على أن هذا المكتب لديه القدرة اللازمة ليس فقط للاضطلاع بنطاق واسع من الأعمال الهامة، وإنما لخدمة عدد كبير من المؤتمرات أيضا. وأعرب المتكلم عن امتنانه للمكاتب الإقليمية لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة، ومنظمة الطيران المدني الدولي والمركز الدولي للبحوث الزراعية الحراجية لما أسدوه من دعم وتعاون.

٣ - وحث المتكلم الأمين العام على أن يعمل على التوسيع والتحديث المبكر لمرافق المؤتمرات بمكتب نيروبي بغية اجتذاب مزيد من المؤتمرات والتمكن من تقديم جميع الخدمات المرغوبة. وطلب كذلك ملء شواغر الترجمة الشفوية في المهلة الزمنية المتوخاة، أي في موعد لا يتجاوز كانون الثاني/يناير ٢٠٠١، وزيادة استخدام مرافق المؤتمرات في نيروبي من جانب مركز المستوطنات البشرية والدول الأعضاء والمنظمات الحكومية الدولية والمجموعات الإقليمية مراعاة لقاعدة عقد الاجتماعات في مقر المركز.

٤ - **السيدة سون مينكين** (الصين): قالت إن وفدها ينضم إلى البيان الذي أدلت به نيجيريا باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين. وأشارت إلى أن نوعية الوثائق ما زالت غير مرضية وإن كانت الأمانة العامة قد بذلت جهدها من أجل تحسينها. ومن الضروري لعلاج تلك الحالة وضع نظام صارم للإدارة، وكذلك للحوافز والروادع بما يؤدي إلى النهوض بالأداء الفني للموظفين. كما ينبغي مواصلة تحسين الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية اللتين أعاقت نوعيتهما الضعيفة في بعض الأحيان أعمال الوفود. ومن الضروري اتخاذ التدابير اللازمة لفرض رقابة صارمة على التعاقد مع المترجمين الشفويين والتحريريين وإتاحة التدريب الكافي للموظفين لأجل ضمان أقصى جودة للخدمات التي يقدمونها.

٥ - وفيما يتعلق بتأخر توزيع الوثائق، أعربت المتكلمة عن ثقتها من أن الأمانة العامة ستنفذ على وجه الاستعجال التوصيات ذات الصلة. وفضلا عن ذلك، تتسم الوثائق بالتطويل المفرط وينبغي للأمانة العامة وكذلك الدول الأعضاء أن تبذل ما في وسعها لاختصار التقارير المقدمة لأجل تلافي التكرار غير المجدي والاقتصار على تضمينها المعلومات الأكثر حداثة.

٦ - وأضافت أنه يتعين معاملة جميع اللغات الرسمية للمنظمة على قدم المساواة، وذلك في جملة أمور، بالنسبة لإدارة مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية وتحسينها. وأشارت المتكلمة في هذا الصدد إلى قرار الجمعية العامة

٢٤٩/٥٤ الذي توخي تحويل وظائف المساعدة المؤقتة المستخدمة حاليا في المواقع التجريبية للغات الروسية والصينية والعربية على الشبكة إلى وظائف ثابتة.

٧ - وقالت إن مكتب الأمم المتحدة في نيروبي، وهو مكتبها الوحيد الذي في بلد نام، يجب أن يكون على قدم المساواة مع بقية مكاتب الأمم المتحدة، ومن ثم ينبغي تحسين وزيادة معدل استخدامه. ورحبت المتكلمة بالتقدم المحرز في إنشاء خدمة ترجمة شفوية دائمة في نيروبي، وكذلك بإدخال التكنولوجيا الحديثة في خدمة المؤتمرات. وأعربت عن أملها ألا يؤثر ذلك التقدم على وفود البلدان النامية أو يعقد عملها.

٨ - **السيد زاكيوس** (قبرص): قال إن وفده ينضم إلى البيان الذي أدلى به ممثل فرنسا باسم الاتحاد الأوروبي. وإن تقديم وثائق موجزة وفي الوقت المناسب، وكفاءة الترجمة الشفوية، والتنسيق الجيد والتخطيط السليم، من العوامل الرئيسية التي تسهم في نجاح الاجتماعات. وأيد في هذا الصدد الجهود الجاري بذلها من جانب الأمانة العامة من أجل تحسين نوعية خدمات المؤتمرات، وأيد التوصيات الواردة في تقرير لجنة المؤتمرات.

٩ - وأعرب عن إشادة وفده باستخدام إدارة شؤون الإعلام للتكنولوجيا الجديدة دون أن تني في تحسين وسائل النشر التقليدية. ورحب باتساع موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية، ولكنه أشار إلى ضرورة تحسين قدرة البحث عن الوثائق وإتاحتها على الانترنت بصفة خاصة.

١٠ - وشاطر المتكلم ما أعربت عنه الوفود الصغيرة من قلق إزاء الجدول الزمني المضغوط لاجتماعات القطاعات المتصلة ببعضها وأعرب عن ثقته من تحسن تلك الحالة في عام ٢٠٠١. كما أيد التدابير الجديدة لتقليل طول الوثائق، بغية تحقيق وفورات، وتحسين استخدام الوقت وضمان مشاركة أكثر فعالية من جانب الوفود الصغيرة.

١١ - وذكّر بتجربته كرئيس للجنة الرابعة في الدورة الرابعة والخمسين للجمعية العامة. وقال إنه يرى أن من الضروري من أجل تحقيق معدل استخدام بنسبة ٨٠ في المائة لخدمات المؤتمرات، أن يلتزم الأعضاء بالمواعيد وأن يسجلوا أسماءهم مقدما في قائمة المتكلمين لأجل تيسير التخطيط للاجتماعات. كما سيكون من المفيد أن يبينوا مسبقا المدة التي ستستغرقها بياناتهم بالتحديد.

١٢ - وحث المتكلم من جديد الهيئات المختصة على اتخاذ تدابير للحيلولة دون نشر رسائل ''الجمهورية التركية لشمال قبرص'' المزعومة التي يوزعها وفد تركيا بشكل منتظم؛ كوثائق رسمية للأمم المتحدة. وقال إن الأمر يتعلق بممارسة غير مقبولة على الاطلاق تسعى إلى الاعتراف بالإقليم المذكور كدولة، وإيجاد سابقة خطيرة وتتعارض مع قرارات الأمم المتحدة بشأن قبرص.

١٣ - **السيد غيتاشيو** (إثيوبيا): قال إن تدبيرا هاما اتخذ في عام ١٩٩٩ لتحسين استخدام مرافق المؤتمرات وهو إنشاء خدمة ترجمة شفوية دائمة في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي. وأعرب عن أمله في أن تبدأ هذه الوحدة عملها قبل انتهاء فترة السنتين المالية الحالية.

١٤ - ورحب مع الارتياح بتقرير الأمين العام المتعلق باستخدام مركزي الأمم المتحدة للمؤتمرات في بانكوك وأديس أبابا (A/55/410) الذي بُحثت فيه سبل التوسع في استخدام هذين المركزين في أنشطة مختلفة عن تقديم الخدمات إلى اللجنتين الإقليميتين. غير أنه حسب المبين في مشروع الجدول المنقح للمؤتمرات والاجتماعات لعام ٢٠٠١ (A/55/32، المرفق)، لم يخصص لهذين المركزين سوى عقد أربعة اجتماعات من بين ٢٦٠ اجتماعا. وهذا يُظهر

بوضوح الحاجة إلى تعزيز إدماج المراكز الإقليمية للمؤتمرات في التخطيط السنوي للمؤتمرات والاجتماعات. ورغم كل شيء، اعترف المتكلم بالتدابير المتخذة لتحسين ملاك وإدارة المركزين ولتمويل الأنشطة الترويجية، وبأنه من دواعي التشجيع ملاحظة أن إحصاءات استخدامهما بدأت تسجل بعض التقدم في الأشهر الأخيرة.

١٥ - وأضاف المتكلم أن معدل استخدام مركز المؤتمرات في أديس أبابا قد ازداد بالنسبة للفترة السابقة، ولو أن المركز ما زال يفتقر إلى الملاك الكافي والموارد المالية اللازمة لتسويق مرافقه. ومن المفترض أن يكون تعيين رئيس جديد للمركز خطوة إلى الأمام، وإن كان لا يسعنا أن نأمل في تحقيق تقدم كبير إلى أن تحل المشاكل المشار إليها، وحسب ما يستخلص من الفقرة ٣٢ من التقرير، تعقد مختلف شعب اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ذاتها اجتماعاتها خارج مركز المؤتمرات، مما يشكل ممارسة غير مقبولة وتتعارض مع الغرض من المركز، ولا يجب السماح بها لأطول من ذلك. وعلى كل فالمشكلة الرئيسية هي كما أشار التقرير عدم وجود مبادئ توجيهية. ومن سخرية الأقدار أن المنظمة أنفقت موارد هائلة على تشييد المركز دون أن توجد لديها رؤية محددة وواضحة المعالم بشأن استخدامه في أعمال الأمم المتحدة والمنظمات الأخرى. ويرى المتكلم أن دعوة الجمعية العامة للأمين العام لكي يحدد تدابير جديدة لتوليد الإيرادات، وطلب لجنة المؤتمرات أن تُعد الأمانة العامة مقترحات بشأن استخدام مرافق المؤتمرات بمكتب الأمم المتحدة في نيروبي، بما في ذلك من جانب كيانات غير متصلة بالأمم المتحدة، ينطبقان على مركز المؤتمرات في أديس أبابا. ومن ثم فإنه يشارك تماما استنتاج الأمين العام الوارد في الفقرة ٤٢ من تقريره. ورحب المتكلم بجهود الرئيس الجديد للمركز من أجل تشجيع استخدام مرافقه من جانب كيانات أخرى، ولكنه أشار إلى أنه من الضروري لأجل ضمان الاستخدام الأمثل، تزويد المركز بما يكفي من الموظفين والموارد.

١٦ - وختاما، أعرب عن رغبته في توضيح نقطة وردت في الفقرة ٣٠ من تقرير الأمين العام. فإلغاء أنشطة مختلفة كان من المقرر عقدها في مركز المؤتمرات في أديس أبابا لم يكن بسبب الأعمال القتالية في المنطقة، وإنما كان راجعا إلى تدابير أحادية من جانب بعض البلدان، وللأسف لا يقدم التقرير صورة كاملة للحالة. وحث المتكلم الأمانة العامة على توفير البيانات الموضوعية في التقارير المقبلة. غير أنه أوضح تقييمه الإيجابي للتقرير بصفة عامة وأيد الاستنتاجات الواردة فيه. وقال إن إثيوبيا ستستمر في التعاون مع شعبة خدمات المؤتمرات والخدمات العامة باللجنة الاقتصادية لأفريقيا في جهودها من أجل زيادة استخدام المركز.

١٧ - **السيدة مارستون** (جامايكا): أشادت بالتقدم المحرز بالنسبة للعام السابق، واتخاذ خطوات هامة لتحسين الكفاءة العامة للمنظمة، وقالت إن ذلك يرجع جزئيا إلى التعاون الوثيق بين الدول الأعضاء والأمانة العامة. وإن الجمعية العامة قدمت توجيهات واضحة تأخذ في الاعتبار المعوقات المالية والمتعلقة بالنقل والإمداد التي تواجهها الأمانة العامة. وقد أظهرت الأمانة في اضطلاعها بولايتها الابتكار وتبصر المستقبل ويجب مواصلة البحث عن سبيل لتدبير الشؤون بالوسائل القليلة جدا المتاحة دون أن يضر هذا بأعمال المنظمة وقواعدها. وأعربت المتكلمة عن تقديرها للعمل الجاد الذي يضطلع به موظفو إدارة شؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات، والذي يكفل سلاسة الاجتماعات وكفاءتها ونشر المعلومات ذات الصلة.

١٨ - وناشدت تقديم خدمات الترجمة الشفوية الكاملة إلى اجتماعات المجموعات الإقليمية والمجموعات الرئيسية الأخرى للدول الأعضاء وأعربت عن أملها في أن يمضي

ذلك قدما للتمكن من تلبية جميع الطلبات. وأعربت عن ارتياحها للتقدم الملاحظ إحرازه بغية إنشاء خدمة ترجمة شفوية دائمة في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي بحلول كانون الثاني/يناير ٢٠٠١. وإنه من المأمول أن يمكن بزيادة العمل وتقليل التشاؤم التغلب على جميع العقبات، وعقد المزيد من الاجتماعات في نيروبي. وأشارت إلى أن مشكلة توزيع الوثائق في الوقت المناسب لا تزال تنتظر الحل. وقد اقترح باستمرار تطبيق قاعدة الستة أشهر لتوزيع الوثائق ولكنها لم تنفذ سوى في حالات نادرة. وتؤيد جامايكا المقترحات المقدمة لحل هذه المشكلة تأييدا تاما.

١٩ - **السيد لوزنسكي** (الاتحاد الروسي): أعرب عن تأييده بصفة عامة للاستنتاجات والتوصيات الواردة في تقرير لجنة المؤتمرات (A/55/32). وقال إن الاستخدام الأمثل لموارد المنظمة في مجال خدمات المؤتمرات مهمة معقدة تقتضي التعاون من جميع الجهات المعنية على أساس متفق عليه ومتوازن. ويجب مراعاة التنسيق بين مختلف إدارات المنظمة وبين الأمانة العامة والدول الأعضاء، ورحب بأعمال لجنة المؤتمرات في هذا الصدد.

٢٠ - ولاحظ مع الارتياح الزيادة التي سجلت في عام ١٩٩٩ في استخدام موارد المؤتمرات في مراكز العمل الرئيسية. وأعرب عن تطلعه إلى المحافظة على ذلك الاتجاه. ورحب بتقديم خدمات الترجمة الشفوية إلى ٨٤ في المائة من الاجتماعات التي عقدتها المجموعات الإقليمية والمجموعات الرئيسية الأخرى؛ غير أنه لا شك أن اجتماعات الهيئات المنشأة بموجب الميثاق وبموجب ولايات يجب أن تحظى بالأولوية.

٢١ - وقال إن تأخر إصدار الوثائق، في المقام الأول من جانب الإدارات الفنية في الأمانة العامة لا يزال مدعاة للقلق. وقد تعين على اللجنة نفسها أن تعدل برنامج عملها في عدة مناسبات لهذا السبب. ومن الضروري بحث اتخاذ تدابير محددة لحل المشكلة التي أصبحت مزمنة. وإن وفد روسيا يضع في اعتباره التام قاعدة الأشهر الستة، وإن كان يدرك أن تطبيقها ليس ممكنا دائما من الناحية العملية. وإمكانيات ترشيد استخدام الموارد ليست مطلقة، ويجب أن تكون المبادرات المؤدية إلى حل المشكلة مصحوبة بالمرونة من جانب الدول الأعضاء. وأشار المتكلم من جديد إلى أن التدابير الرامية إلى تخفيض حجم الوثائق وترشيد خدمات المؤتمرات ينبغي ألا تكون تمييزية أو أن تضر بالمساواة بين اللغات الرسمية للمنظمة.

٢٢ - ومضى قائلا إن وفد روسيا يسره أن أحاط علما بأن الأمانة العامة وضعت في اعتبارها التدابير المشار إليها في الفقرة ٧ من الجزء ألف من قرار الجمعية العامة ٥٤/٢٤٨، فيما يتعلق بيوم الجمعة العظيمة للطوائف الأرثوذكسية، وبأن ذلك قد انعكس على مشروع جدول المؤتمرات. وطلب من الأمانة العامة أن تبلغ دائما الهيئات المعنية في الوقت المناسب بأحكام ذلك القرار.

٢٣ - **السيد كندال** (الأرجنتين): قال إنه يقدر تقرير لجنة المؤتمرات وأكد على الأهمية التي تكتسيها خدمة المؤتمرات بالنسبة لسير أعمال المنظمة على نحو سليم. وإن وفده يشارك بصفة عامة الاستنتاجات الواردة في التقرير. ويسره زيادة النسبة المئوية لاستخدام المؤتمرات، التي سجلت في عام ١٩٩٩ وزيادة نسبة الخدمات المقدمة إلى المجموعات الإقليمية والمجموعات الرئيسية الأخرى للدول الأعضاء. وفيما يتعلق بمكتب الأمم المتحدة في نيروبي، أعرب عن اتفاقه مع ما أعرب عنه في تقرير اللجنة وتطلعه باهتمام إلى تقارير الأمين العام عن بدء تشغيل خدمة الترجمة الشفوية الدائمة. وقال إنه يرى من ناحية أخرى أنه ينبغي تعزيز التدابير المؤدية إلى تحسين تنسيق خدمات المؤتمرات.

٢٤ - وفيما يتعلق بالوثائق، كرر تأكيد ضرورة توزيعها قبل وقت كاف وأشار إلى أن المقترحات المقدمة من الأمانة العامة في الوثيقة A/AC.172/2000/6 تشكل أساسا لوضع مبادئ توجيهية في هذا الصدد. وأعرب عن اتفاقه مع ما أعربت عنه ممثلة الولايات المتحدة فيما يتعلق بالحاجة إلى الابتكار. وأن الأخذ بالتكنولوجيا الحديثة في خدمات المؤتمرات ستؤدي إلى منفعة جميع الدول الأعضاء وينبغي مواصلة دراسة إمكانيات توفيرها.

٢٥ - **السيد النقري** (الجمهورية العربية السورية): قال إن وفده يولي أهمية كبرى للخاصية الاستثنائية للأمم المتحدة المتمثلة في تعدد اللغات. وأعرب عن تقديره للتحسن في تقديم خدمات الترجمة الشفوية لاجتماعات المجموعات الإقليمية والمجموعات الرئيسية الأخرى للدول الأعضاء ولكنه لاحظ أن الأمانة العامة أغفلت ما ورد في الفقرة ١١ من القرار ٢٤٨/٥٤ باء، الذي تقرر فيه إدراج جميع الموارد اللازمة لتوفير خدمات الترجمة الشفوية لاجتماعات المجموعات الإقليمية في ميزانية فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، وعبّرت الفقرة ٤١ من تقرير لجنة المؤتمرات عن هذا الفهم. ويعتقد وفد سوريا أن على الأمانة العامة رفع نسبة تلبية الطلبات إلى ١٠٠ في المائة.

٢٦ - وفيما يتعلق بالترجمة الشفوية عن بعد، كرر ما أعرب عنه الوفد في الدورة الرابعة والخمسين للجمعية العامة في إطار مناقشته المسألة، بصدد المصاعب التي تواجه هذا الأسلوب من الترجمة، مؤكدا على ما ورد في تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (A/55/430). وأعاد تأكيد ما نص عليه قرار الجمعية العامة ٢٤٨/٥٤ دال عن ضرورة إبقاء هذا الموضوع قيد استعراض الجمعية على أساس منتظم. وكما أشار الوفد السوري فإن الترجمة الشفوية عن بعد يمكن أن تطبق في نطاق ضيق فقط، مثل المؤتمرات العالمية، ولكن لا يمكن أن تكون نمطا جديدا في تقديم خدمات المؤتمرات.

٢٧ - وفيما يتعلق بتكنولوجيا المعلومات، لاحظ الوفد مع الارتياح توصية لجنة المؤتمرات بإثراء المواقع الموجودة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية ورصد الاعتمادات اللازمة في الميزانية، وذكّر بأن الجمعية العامة طلبت في قرارها ٢٥٩/٥٤ ملء ثلاثة شواغر للمواقع الموجودة على الشبكة للغات العربية والروسية والصينية.

٢٨ - ويعلق الوفد أهمية على متابعة إنشاء مركز لخدمات الترجمة الشفوية الدائمة في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي تنفيذا لقرار الجمعية العامة ٢٤٨/٥٤ باء باعتبار نيروبي مركز الأمم المتحدة في العالم النامي. ويعرب عن ارتياحه لما ورد في الفقرات ١٧ و ١٩ و ٢٣ و ٢٤ من تقرير الأمين العام بشأن تحسين استخدام مرافق المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي (A/55/259)، ولكنه أبدى عدم اتفاقه مع إجابة الأمانة العامة على استفسارات اللجنة الاستشارية بخصوص كيفية استخدام فريق المترجمين الشفويين في نيروبي، حيث اعتبرت الأمانة أن إحدى إمكانيات استخدام هذا الفريق هي القيام بالترجمة الشفوية عن بعد، وذلك يشكل تناقضا مع قرار الجمعية العامة ٢٤٨/٥٤ دال، الذي طلب فيه إلى الأمين العام استخدام التكنولوجيا الجديدة، لا سيما الترجمة الشفوية عن بعد. وأن تطبيق هذا المقترح يقتضي موافقة مسبقة من الجمعية العامة.

٢٩ - ولاحظ الوفد باهتمام ما ورد في الفقرة ٤ من تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (A/55/430)، التي تشير إلى ضرورة تقييم التخفيضات المقترحة في المساعدة المؤقتة للاجتماعات، على ضوء المشاكل المستمرة المتعلقة بمستوى ونوعية الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية ونشر الوثائق الرسمية في الموعد المناسب.

٣٠ - وأعرب عن ارتياحه لما أشارت إليه الأمانة العامة بخصوص الفقرة ٧ من قرار الجمعية العامة ٥٤/٢٤٨، المتعلقة بيوم الجمعة العظيمة للطوائف الأرثوذكسية.

٣١ - وقد أثار الوفد السوري في الدورة الرابعة والخمسين للجمعية العامة مسألة إدراج معلومات عن اعتماد القرارات في الوثائق الرسمية للقرارات التي تتخذها الجمعية العامة، مثل سجل التصويت والمشتركين في تقديم القرار قبل نص كل قرار باللغات الرسمية الست للمنظمة، تنفيذا لولاية الفقرة ٣ من قرار الجمعية العامة ٥٤/٢٤٨ جيم. وأعرب المتكلم عن توقعه لتأكيد من الأمانة العامة بأن هذا الإجراء سوف يتبع عند طباعة مجلدات قرارات الجمعية العامة.

٣٢ - وقال إن وفده من ناحية أخرى ينتظر إجابة الأمانة على مسألة الإعلان على الشبكة الدولية عن وجود وثائق الدورة التاسعة للجنة المخصصة لتطوير اتفاقية مكافحة الجريمة المنظمة العابرة للحدود التي عُقدت في فيينا في الفترة من ١٧ إلى ٢٨ تموز/يوليه ٢٠٠٠، دون الإشارة إلى توزيعها بالطرق التقليدية.

٣٣ - ويولي الوفد أهمية لمتابعة تنفيذ الجزء دال من قرار الجمعية العامة ٥٤/٢٤٨، المتضمن متابعة موضوع الحرفية في ترجمة بعض نصوص الوثائق باللغة العربية. ويطلب إلى الأمين العام مراعاة معالجة ذلك.

٣٤ - وقال إنه يود مرة أخرى أن يلفت انتباه الأمانة العامة إلى ضرورة إنجاز مرجع ممارسات مجلس الأمن باللغات الرسمية الست في وقت واحد، ويود معرفة حالة ترجمة مرجع الممارسات نظرا لأهميته كوثيقة مرجعية من وثائق مجلس الأمن.

٣٥ - **السيدة بويرغو رودريغيز** (كوبا): أعلنت أن وفدها يعلق أهمية كبرى على خدمات المؤتمرات. وفيما يتعلق بتحسين استخدام مرافق المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة بنيروبي، أبدت ارتياحها لما تقرر في القرار ٥٤/٢٤٨ باء من إنشاء خدمة ترجمة شفوية دائمة هناك في موعد لا يتجاوز كانون الثاني/يناير ٢٠٠١، وأحاطت علما بالتأكيدات التي قدمت بشأن بدء عمل تلك الخدمة بحلول ذلك التاريخ وأعربت عن أملها في تقديم إفادة في المشاورات غير الرسمية عن حالة عملية التعاقد مع الموظفين اللازمين.

٣٦ - وكررت الإعراب عن قلقها إزاء التأخر في عرض الوثائق. ولكنها اعترفت بالجهود التي بذلت من أجل الزيادة المستمرة لعدد الوثائق المقدمة في حينها، ولم تفتها الإشارة إلى التعطيل الذي تسببه هذه المشكلة لأعمال اللجنة وإلى الصعوبات التي يشكلها ذلك بالنسبة للوفود.

٣٧ - وبخصوص تقرير الأمين العام المتعلق بالترجمة الشفوية عن بعد (A/55/134)، أكدت على قرارات الجمعية العامة المتصلة بالمسألة وأوضحت أن وفدها سيرقب استمرار ضمان ألا يكون استخدام الترجمة الشفوية عن بعد بديلا لنظام الترجمة الشفوية القائم طالما لم تتخذ الجمعية العامة قرارا بهذا الشأن، وضمان ألا تضر الترجمة عن بعد بنوعية الترجمة الشفوية أو تمثل تخفيضا إضافيا في عدد وظائف اللغات، الأمر الذي يمكن أن يهدد معاملة اللغات الرسمية للمنظمة على قدم المساواة. وأضافت أن اشتراك المترجمين الشفويين في التجربة المتوخى تحقيقها له أهمية حيوية.

٣٨ - وذكّرت بأن الجمعية العامة قررت في قرارها ٥٤/٢٤٨ باء أن تدرج في ميزانية فترة السنتين التالية جميع الموارد اللازمة لتوفير خدمات الترجمة الشفوية لاجتماعات المجموعات الإقليمية وغيرها من المجموعات الرئيسية للدول الأعضاء. وقد أشارت اللجنة الاستشارية في تقريرها إلى أن الأمانة العامة لم تدرج في الميزانية على وجه التحديد توفير الخدمات لاجتماعات تلك المجموعات، وأعربت المتكلمة عن رغبتها في تلقي مزيد من المعلومات بشأن ذلك.

٣٩ - وأشارت إلى أنه حسب إفادة ممثلي الأمين العام للجنة الاستشارية، وعلى أساس الخبرة المكتسبة في فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩، كانت الاعتمادات المخصصة للموظفين المؤقتين في الميزانية المقترحة للبرامج لفترة السنتين التالية ستخفض، الأمر الذي يمكن أن تنجم عنه مشاكل. وتأمل كوبا أن تقوم الجمعية العامة أو اللجنة نفسها بمراجعة القرارات المتخذة، ومن ثم تقترح مواصلة النظر في المسألة.

٤٠ - **السيد بييكسوتو** (البرازيل): قال إن البرازيل قد درست بعناية المعلومات المقدمة من الأمين العام ومن لجنة المؤتمرات بشأن خدمات المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي. وإن البرازيل مهتمة بوجه خاص بترويج المكتب، وهو المركز الرئيسي الوحيد للأمم المتحدة الذي في بلد نام. وترى أن السياسة العامة المتعلقة بذلك المركز يجب أن تبنى على أساس كفاءة التكاليف وعلى تدابير العمل الإيجابي بنفس القدر. ومن ناحية أخرى تلاحظ البرازيل مع الاهتمام المؤشرات إلى أن كيانات أخرى غير مؤسسات الأمم المتحدة أبدت اهتمامها أيضا بالمركز، الذي نظمت فيه خلال السنة الحالية اجتماعات لم تكن عادة تعقد في نيروبي.

٤١ - وترى البرازيل أن الترجمة الشفوية عن بعد يمكن أن تكون مفيدة وفعالة من حيث التكلفة على المدى القصير، وتأسف لأن تجربة جنيف - نيروبي المتوخاة للنصف الأول من عام ٢٠٠٠ لم توضع موضع التنفيذ. ولكنها لا تجادل قرار وقف التجربة، نظرا للآثار المالية المترتبة عليها، وتتفق مع لجنة المؤتمرات على أن تلك التكنولوجيا يمكن أن تكون نافعة للغاية. وفي ذلك الصدد، تؤيد التماس اللجنة الاستشارية توضيحا من الأمانة العامة للمسائل التقنية المتعلقة بالحالة.

٤٢ - وترحب البرازيل بالخطط المؤدية إلى زيادة استخدام مركز المؤتمرات في بانكوك، وخاصة وضع خطة للتسويق، وتحديد الفترات التي يمكن أن يكون المركز متاحا فيها لاستخدام منظمات معينة، والترويج النشط للمركز بين وكالات الأمم المتحدة المتخصصة في المنطقة. وهي تدرك من ناحية أخرى الصعوبات التي يواجهها مركز المؤتمرات في أديس أبابا في سبيل زيادة معدل استخدامه وترى أن قائمة الاستراتيجيات الواردة في تقرير الأمين العام مفيدة للغاية. ويمكن أن تساعد التجربة المكتسبة في مراكز أخرى، مثل بانكوك، على حل المشكلة.

٤٣ - **السيد يوسف** (جمهورية تترانيا المتحدة): قال إن وفده يؤيد البيان الذي أدلى به ممثل كينيا.

٤٤ - **السيد جين يونغجيان** (وكيل الأمين العام لشؤون الجمعية العامة وخدمات المؤتمرات): أعرب باسم الإدارة عن الامتنان لتفهم الوفود وتأييدها لعمل الإدارة الذي لا غنى عنه وإن كان غير ظاهر. وقال إن الإدارة ستتخذ تدابير تتعلق بمختلف المسائل التي نبهت إليها الوفود، مثل إصدار الوثائق في الوقت المناسب، وتحسين نوعية الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية، والتعاقد مع الموظفين لملء الشواغر في دائرة الترجمة الشفوية بمكتب الأمم المتحدة في نيروبي وتعزيز استخدام مرافق المؤتمرات في مراكز العمل المختلفة. وتقوم الإدارة بإعداد استراتيجية للتحديث التكنولوجي لخدمات المؤتمرات في الأمانة العامة بكاملها وكذلك وضع معايير جديدة لتوفير الخدمات للاجتماعات المعقودة خارج المقر.

٤٥ - وفي سياق البحث عن حلول للمسائل التي ليست من اختصاص الإدارة على وجه الحصر، تتعاون الإدارة مع مكتب الأمم المتحدة في نيروبي (من أجل إنشاء خدمة دائمة للترجمة الشفوية في المهلة الزمنية المحددة) ومع مكتب إدارة

الموارد البشرية (فيما يتعلق بتكليفات موظفي اللغات) ومع إدارة شؤون الإعلام (فيما يتعلق بتطوير مواقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية).

٤٦ - وقال ردا على استفسارات وملاحظات ممثل سوريا إن قرارات الجمعية العامة ستصدر في **الوثائق الرسمية** وفقا لأحكام قرار الجمعية العامة ٢٤٨/٥٤ جيم وأنه، رغم تشجيع الوفود على استخدام الانترنت على نطاق أوسع، سيستمر استخدام الأساليب التقليدية لتوزيع الوثائق. وذكّر الوفود، في ذلك الصدد، بأن استبيانا قد أرسل إليهم للاستفسار عن عدد النسخ التي يحتاجونها من كل وثيقة.

رفعت الجلسة الساعة ١٦/٢٥.